



**A könyvtár új köntösben várja az olvasókat**  
Bővebben a 10.-11. oldalon

Megjelenik kéthetente ■ Vychádza dvojtyždne

2010. április 28., 18. évfolyam, 8. szám ■ 8. číslo, 18. ročník, 28. apríla 2010



## Városunk védőszentjére emlékeztünk

**A**

Dunaszerdahelyi Római Katolikus Plébániahivatal és a Nemzetközi Szent György Lovagrend Szlovákiai Priorátusa hagyományteremtő céllal rendezték meg április 23.–25. között az I. Szent György-napokat.

Az eseménysorozat pénteken szentmisével vette kezdetét, majd a hangulatos, 19. Szent György-bálra került sor: Itt névnapján köszöntötték Herdics György címzetes apátot, dunaszerdahelyi esperest. Szombaton a Városi Művelődési Központban Szent György-est keretében léptek fel neves művészek. Ágh Lívía, a prágai Nemzeti Színház operaszínpada világhírű szopránénekesének fellépése emlékezetes élmény marad. Zárásként vasárnap Székely János Esztergom - budapesti segédpüspök mutatott be ünnepi szentmisét.



## Sviatok patróna nášho mesta

**H**

Rímsko-katolícka cirkev v Dunajskej Strede a Priorát Rádu Sv. Juraja na Slovensku s cieľom založenia tradície usporiadali v dňoch 23.–25. apríla I. Dni Sv. Juraja v Dunajskej Strede. Slávnostné dni sa začali v piatok svätou omšou, večer nasledoval 19. ples Sv. Juraja, kde k meninám blahoželali t. opátovi György Herdicsovi, dunajskostredkému dekanovi. V sobotu bola na programe potom galavečer Sv. Juraja v MsKS s nezabudnuteľným vystúpením svetoznámej opernej speváčky Lívie Ághovej, členky opery ND v Prahe. Slávnostné dni ukončila v nedeľu svätá omša, ktorú celebroidal arcibiskup Ostrihomsko-budapeštianskej diecézy János Székely.



### Döntöttek a DAC idejéről

Képviselőket jelölték az FK DAC 1904 felügyelőbizottságába

3. oldal



### Új beléptetősi rendszer a városházán

A gyors ügyintézés mellett a vagyonvédelem is fontos

4. oldal



### Ako vybaviť voľičský preukaz?

Parlamentné voľby: dôležité informácie a termíny

Strana 13.

## Nyitás a közlekedési játszótéren

A mújégpálya helyén május elsejétől ismét megnyitja kapuit a közlekedési játszótér.

A tavaly átadott létesítmény látogatói kerékpárt és kisautókat kölcsönözhetnek, de a gyerekek saját járművet is hozhatnak magukkal. Az utóbbiaknak a belépés ingyenes a közlekedési játszótérre.

Bicikli vagy kisautó negyedórás kölcsönzési díja egyaránt 0,50 euróba kerül. A játszótér nyitva tartási ideje: 10.00 – 12.00, 15.00 – 19.00. A városi fenntartású óvodákba járó és óvónői kísérettel érkező gyermekek részére 10.000 és 12.00 óra között a belépés ingyenes.



## Dopravné ihrisko od mája v prevádzke

Areál umelej ľadovej plochy sa prvým májovým dňom opäť premení na dopravné ihrisko.

Vstupné s vlastným dopravným prostriedkom je bezplatné. Návštevníci zariadenia, ktoré bolo odovzdané do užívania vlni, si za poplatok môžu na mieste vypožičať dopravný prostriedok (autíčko alebo bicykel), ale môžu si priniesť aj vlastný bicykel.

Vstupné so zapožičaním detského dopravného prostriedku (bicykel, auto) predstavuje 0,50 euro za 15 minútovú jazdu. Deti materských škôl v zriaďovateľskej pôsobnosti Mesta Dunajská Streda v sprievode učiteliek v pracovných dňoch v čase od 10.00 do 12.00 neplatia vstupné na mestskom dopravnom ihrisku.

## Burinu treba pokosiť

Upozorňujeme majiteľov pozemkov na povinnosť kosenia buriny, a to i na stavebných pozemkoch.

Aj majiteľom Vernostnej karty pripomenieme túto povinnosť. Tých majiteľov pozemkov, ktorí túto zákonnú povinnosť ignorujú, mestský úrad vyzve na splnenie tejto povinnosti. Ak do stanovenej lehoty to neurobia, bude zahájené voči nim priestupkové konanie. Táto skutočnosť sa dostane do databázy a Vernostná karta vydaná na rok 2010 stráca platnosť. Navy-

še dotyčný občan stráca nárok na kartu aj na nasledujúci rok.

„Samospráva právom očakáva od majiteľov pozemkov, aby brali väčší ohľad aj na ostatných spoluobčanov. V našom meste sa rapídne zvýši počet alergikov. Berme na nich ohľad a pomáhajme im tým, že pravidelne kosíme burinu spôsobiacu nepríjemné alergie. Čím je menej buriny, tým je koncentrácia alergizujúcich častíc v ovzduší nižšia. Kosenie je nielen zákonná povinnosť, ale aj ľudské gesto voči našim spoluobčanom“ – povedal pre DH primátor JUDr. Zoltán Hájos.

## A rendőrség elővigyázatosságra int

A DAC Corgoň-ligás futballcsapatának soron következő két mérkőzése előtt a városi rendőrség elővigyázatosságra inti elsősorban a stadion környékén lakó gépjármű – tulajdonosokat. Május 5-ikén a Slovan Bratislava, május 15-ikén pedig a Spartak Trnava ellen játszik a DAC bajnoki mérkőzést. A rendőrség kéri a lakosokat, hogy az említett napokon 14.00 és 20.00 között ne parkolják le autójukat a Sport, illetve Štúr utcákban, mert az állomástól a stadionig vonuló szurkolók kárt okozhatnak bennük. Az említett két napon egyébként szeszfogyasztási és árusítási tilalom van érvényben.

## Polícia nabáda na opatrnosť

V súvislosti s nadchádzajúcimi rizikómi ligovými zápasmi domáceho FK DAC Dunajská Streda proti Slovanu Bratislava 5. mája a proti Spartaku Trnava 15. mája, mestská polícia vyzýva občanov na opatrnosť. Polícia upozorňuje občanov, aby vo vlastnom záujme nenechávali v čase od 14.00 do 20.00 svoje motorové vozidlá zaparkované na Športovej a Štúrovej ulici, aj vzhľadom na očakávaný prísun fanúšikov hostujúcich mužstiev od železničnej stanice k štadiónu a naspäť. V uvedených dňoch platí aj zákaz predávania a podávania alkoholických nápojov.

## Érdemes odafigyelni a gaz lekaszálására!

Felhívjuk a telektulajdonosok figyelmét arra, hogy beköszönt a kaszálás ideje. Tehát az építkezési telkeken és más jellegű ingatlanokon a tulajdonos köteles lekaszálni, vagy lekaszáltatni a gázt.

Érdemes erre ügyelniük a Hűségkártya - tulajdonosoknak is. Ezt a törvényes köteleességüket elmulasztókat a városi hivatal felszólítja, hogy záros határidőig kaszálják le a gázt a tulajdonukban lévő ingatlanon. Ha a határidő letelik és nem történik meg a kaszálás, akkor az illető ellen szabálysértési eljárás indul. Ennek következtében az érintett személy vagy vállalkozó belekerül a szabálysértést elkövetők nyilvántartásába. A következmény pedig az lesz, hogy az illetőtől megvonják a jogosultságát a Hűségkártyára. Tehát érvényét veszti a 2010-re szóló kedvezménykártyája, sőt, jövőre sem lesz rá jogosult.

„A telektulajdonosoktól joggal várja el az önkormányzat, hogy odafigyeljenek embertársaikra. Városunkban rohamosan nő az allergiában szenvedők száma, legyenek rájuk is tekintettel a telektulajdonosok azzal, hogy időben lekaszálják a kellemetlen allergiás megbetegedéseket okozó gyomnövényeket. Minél kevesebb a gyom, annál kisebb a pollenveszély. A kaszálás emberieségi gesztus és kötelesség is, sőt a Hűségkártya érvényessége sem kerül veszélybe“ – nyilatkozta ezzel kapcsolatban lapunknak Dr. Hájos Zoltán polgármester.



## Döntöttek a DAC ideit finanszírozásáról

Két képviselőt jelöltek az FK DAC 1904 felügyelőbizottságába

**A Corgoň-ligás dunaszerdahelyi futballcsapat tulajdonosi jogait gyakorló FK DAC 1904 részvénytársaság április 14-ikén tartotta meg évzáró közgyűlését. A tanácskozáson Dunaszerdahely város képviselőjében Dr. Hájos Zoltán polgármester is részt vett.**

A vezetőség beterjesztette a 2009-es évi könyvelési zárását. A polgármester azonban ragaszkodott ahhoz, hogy tűzzék napirendre a 2008-as zárszámadás áttekintését is. Mindkét dokumentum elfogadásakor Hájos Zoltán tartózkodott a szavazástól, mivel nem volt alkalma az anyag előzetes áttanulmányozására.

A polgármestertől lapunk megtudta, hogy a DAC vezetősége ezen az ülésen jelezte, kérvénnyel fordul a városi önkormányzathoz. Azt szeretnék elérni, hogy a szerződésben megszabott 2.788.290,- euróról (84 millió korona) 1.300.000,- euróra csökkentsek azt az összeget, amellyel a DAC főrésztvényese évente hozzájárul a futballklub működéséhez. A város eddig évente 66.387,84 euróval támogatta a stadion működését, az új javaslat szerint ez az összeg évi 126.000,- euróra emelkedne.

Ezt a kérelmet is megvitatta az április 27-ikén megtartott ülésen a városi képviselő - testület.

Az ülésen a polgármester beterjesztette és vitára bocsátotta a dunaszerdahelyi FK DAC 1904 Rt. futballklub tevékenységének és az önkormányzati tulajdonú futballstadionok rezsiköltségeinek finanszírozási feltételeit módosító javaslatot. A vita után elfogadott határozat szerint az FC Senec Rt. többségi résztvényes 2010-ben 1.300.000,- euróval jár

ul hozzá az FK DAC 1904 Rt. finanszírozásához az eddigi 2 millió 788 ezer euró helyett. Dunaszerdahely városa kisebbségi résztvényesként az eddigi 66.387,87 eurós évi hozzájárulás helyett 126.000,- eurós összeggel fedezi a rezsiköltségeket, az eddigi nyújtott 298.745,- eurós tevékenységi támogatás keretén belül. Képviselői indítványként bekerült a határozatba, hogy a város és a FC Senec Rt. közti szerződés hatálya 50 évről 10 évre csökkenjen, továbbá, hogy az ifjúsági csapatok támogatására meghatározott pénzeszeg külön számlán és elszámolással szerepeljen, illetve, hogy a stadionok gáz-, villany- és vízmérő órái az FK DAC nevére kerüljenek. Az FK DAC 1904 Rt. felügyelő bizottságába a képviselő-testület **Nagy Krisztián** és **Lelkes Ernő** képviselőket javasolta. *(A képviselő - testületi ülés egyéb eseményeiről lapunk következő számában számolunk be.)*

Az FK DAC 1904 részvénytársaság májusban rendkívüli közgyűlést fog tartani, amelyen a DAC főrésztvényese javaslatot tesz a részvénytársaság alapszabályának a módosítására. A város ragaszkodni fog ahhoz, hogy a felügyelőbizottság létszámának függvényében egy vagy két tagot delegálhasson a felügyelőbizottságba. Ez lenne a garancia arra, hogy a város, mint kisebbségi tulajdonos betekintést nyerjen a közpénzek felhasználásába és a részvénytársaság gazdálkodásába.

Az többségi tulajdonos belépésekor 2008-ban kötött szerződés értelmében a főrésztvényes tulajdonában van a társaság résztvényeinek a 89,189 %, a fennmaradó 10,811 % pedig Dunaszerdahely város birtokolja.

## Rozhodnuté o financovaní DAC-u

Dvaja poslanci boli nominovaní do dozornej rady FK DAC 1904

**Dňa 14. apríla sa konalo valné zhromaždenie akciovej spoločnosti FK DAC 1904, ktorá spravuje dunajskostredský futbalový klub, hrajúci v Corgoň-lige. Na zasadnutí za mesto sa zúčastnil primátor, JUDr. Zoltán Hájos.**

Vedenie a.s. predložilo valnému zhromaždeniu správu o hospodárení v roku 2009. Primátor však trval na tom, aby bola prerokovaná aj účtovná uzávierka za rok 2008. Pri hlasovaní o oboch dokumentoch sa primátor zdržal, nakoľko nemal možnosť materiál predbežne dôkladne preštudovať.

Ako primátor informoval DH, vedenie DAC na zasadnutí avizovalo, že sa obráti na samosprávu mesta so žiadosťou. Ich zámerom bol znížiť sumu, ktorú hlavný akcionár klubu má ročne poukázať do rozpočtu FK DAC 1904 na financovanie činnosti klubu z doterajších 2 788 290 eur (84 mil. SK) na 1 300 000 eur. Mesto doteraz prispievalo na chod štadiónu sumou 66 387,84 eur ročne. Táto čiastka by sa mala podľa nového návrhu navýšiť na 126 tis. eur ročne.

Aj táto žiadosť bola na programe rokovania mestského zastupiteľstva konaného 27. apríla. Primátor predložil návrh uznesenia na zmeny podmienok financovania činnosti FK DAC 1904, a. s. a režijných nákladov štadiónov vo vlastníctve Mesta Dunajská Streda. Po diskusii MsZ schválilo zníženie podielu akcionára FC Senec, a. s. na financovaní činnosti FK DAC 1904, a. s. z doterajších 2 788 289 eur na 1 300 000 eur v roku 2010. Ďalej zvýšenie podielu akcionára Mesto DS na financovaní režijných nákladov futbalových štadiónov z doterajších 66 387 eur na 126 000 eur ročne v rámci nezmeneného podielu 298 740 eur na financovaní činnosti – čím sa vlastne doterajší podiel mesta nezvyšuje. Na poslancový návrh uznesenie doplnili podmienkou, aby sa platnosť zmluvy medzi Mestom DS a FC Senec, a. s. znížil z 50 rokov na 10 rokov, ďalej aby finančná suma určená na chod mládežníckeho oddielu bola vedená na osobitnom účte. Merače spotreby plynu, elektriny, vodného a stočného na štadiónoch sa majú prepísať na FK DAC. Do dozornej rady FK DAC 1904, a. s. Mestské zastupiteľstvo navrhlo poslancov **Kristiána Nagya** a **Ernesta Lelkesa**. To by garantovalo priehľadnosť hospodárenia a zároveň aj kontrolnú činnosť zo strany mesta, ako menšinového akcionára.

Podľa platnej zmluvy z roku 2008 majoritný akcionár vlastní 89,189 percent akcií, zvyšných 10,811 patrí mestu Dunajská Streda.

## Új beléptetési rendszer a városházán

A polgármester szerint a gyors ügyintézés mellett a vagyonvédelem is fontos

A városházán áprilistól új rendszer vezettek be, amely a központi ügyfélfogadó irodán kívül ügyeket intézni óhajtó polgárok bejutását szabályozza. Ennek része az, hogy be kell iratkozni a vendégkönyvbe, majd az illető ügyfél Vendég feliratú kítűzöt kap és az illető osztály alkalmazottja felkíséri őt a megfelelő irodába. E lépés okairól városunk polgármesterét, Dr. Hájos Zoltánt kérdeztük.

„Amint a tisztelt dunaszerdahelyi lakosok tudják, már februártól fogadja az ügyfeleket a földszinten található központi ügyfélfogadó iroda. Itt a polgárok ügyes-bajos dolgaiknak szinte a 99 százalékát elintézhetik, beleértve az adóügyeket, a szociális ügyeket, a lakossági nyilvántartó és az építészeti szakosztály alkalmazottja is rendelkezésükre áll, van itt pénztár és anyakönyvi hivatal, újabban pedig hitelesítésre is van itt lehetőség” – mondta a polgármester, majd így folytatta: „Április közepétől egy új rendszer került bevezetésre a városházán. Ennek célja a városi hivatal vagyonának, illetve az alkalmazottak személyi tulajdonának a védelme. Olyan illetéktelen egyénektől, akik nem ügyintézés céljából jártak a városházán, hanem ruháneműek és más cikkek árusítását színlelve bejutottak az irodákba, megragadtak minden alkalmat, hogy pénztárcát, mobiltelefont, számoló-



gépet és más értéktárgyakat tulajdonítsanak el. Emiatt más hivatalokhoz hasonlóan kénytelenek voltunk biztonsági intézkedésekhez folyamodni. Ennek része a beiratkozási rendszer, amely nem vonatkozik a városi képviselő-testület tagjaira és a közös építészeti hivatalban ügyeket intéző polgármesterekre.”

A polgármester lapunknak arra a kérdésére, hogy miként juthatnak be a városházára azok a polgárok, akiknek az ügye nem intézhető el a központi ügyfélfogadó irodában, a következőket válaszol-

ta: „Ilyen esetekben az érintett osztály dolgozója lejön a portára az ügyfélért és felkíséri az irodába. Nem azt akarjuk elérni, hogy a polgárok ne jöjjenek be a városházára, hanem a biztonsági szempontot is szem előtt kell tartanunk. El kell mondanom, hogy csak a folyosón tudunk helyet biztosítani a fénymásolóknak és ezeket az értékeket is meg kell védenünk. Feladataink sokrétűek, hiszen a polgároknak nyújtott szakszerű és gyors ügyintézés mellett törődniük kell a hivatal és az alkalmazottak vagyonának a védelmével is.”

## Nový systém vstupu do radnice

Popri rýchlom a odbornom vybavovaní stránok na mestskom úrade je dôležitá aj ochrana majetku

Od apríla na mestskom úrade bol zavedený nový systém, ktorý upravuje vstup stránok do budovy. Vztahuje sa na každého, kto nevybavuje svoje záležitosti v kancelárii prvého kontaktu, ale na jednotlivých oddeleniach.

V súlade s novým systémom sa stránky musia na vrátnici zapísať do knihy návštev, potom dostanú visačku s označením „HOSTĽ“. Na príslušné oddelenie alebo referát sa môžu dostať len v sprievode pracovníka daného pracoviska. O príčinách tohto opatrenia informuje občanov a čitateľov primátor JUDr. Zoltán Hájos.

„Ako to ctentí občania Dunajskej Stredy určite postrehli, od februára sa vybavujú stránky v centrálnej kancelárii prvého kontaktu na prízemí mestského úradu. Tu sa dá vybaviť až 99 percent pro-

blémov a otázok, vrátane daňových, finančných, sociálnych, stavebných záležitostí, či evidencie obyvateľov. Je tu pokladňa i matrika, a v poslednom čase je tu aj možnosť overovania listín“ – povedal pre DH primátor. „Od polovice apríla sme zaviedli nový systém vstupu do budovy mestského úradu. Sledovali sme tým potrebu ochrany majetku mestského úradu, resp. osobných predmetov zamestnancov úradu. Aj touto formou chceme zamedziť vstup do budovy pre také osoby, ktoré nevybavujú na úrade nič, ale pod rúškom predaja textílií alebo iných predmetov sa dostali do jednotlivých kancelárií a využívali chvíľkovú nepozornosť zamestnancov na to, aby odcudzili peňaženky, mobilné telefóny alebo iné cennosti. Z tohto dôvodu sme boli nútení zaviesť systém, aký uplatňujú aj iné úrady. Výnimku tvoria len poslanci mestského za-

stupiteľstva a primátori obcí, ktorí vybavujú úradné záležitosti na spoločnom stavebnom úrade“ – skonštatoval primátor.

Primátor pre DH potvrdil: ak občan vybavuje také veci, ktoré nie je možné riešiť v kancelárii prvého kontaktu, v tomto prípade po zápise do knihy hostí si ho pri informačnom pulte musí vyzdvihnúť pracovník daného referátu. „Nie je naším cieľom zabrániť vstup obyvateľov na mestský úrad, ale musíme mať na zreteli aj bezpečnosť. Napríklad kopírky sú umiestnené na chodbách, aj tieto hodnoty musíme uchrániť. Naše úlohy sú rôznorodé, popri poskytovaní kvalifikovaných služieb sa musíme postarať aj o to, aby sme chránili majetok a osobné predmety zamestnancov mestského úradu“ - uviedol primátor.

# Megismételt versenypályázat

Magánbölcsőde és - óvoda létrehozására

A nyilvános versenypályázat tárgya 20 évre szóló szerződés (működtetési előjoggal a további időszakra is) magánbölcsőde, illetve magánóvoda létrehozására és működtetésére Sikabony városrészen a 436 házszám alatti 899 m<sup>2</sup> alapterületű épületben (az eddigi vendéglátóipari egység helyén) a 878/1 alaprajzszámú 1200 m<sup>2</sup> kiterjedésű telekkel a dunaszerdahelyi kataszterben az 5441 sz. tulajdonlapon vezetve.

## A pályázati feltételek kivonatos ismertetése

- Pályázhat az a természetes személy (magánszemély), aki a Szlovák Köztársaság területén állandó lakhellyel rendelkezik, természetes személy – magánvállalkozó, aki az SZK-ban vállalkozik, vagy itt található a székhelye, továbbá jogi személy, amely az SZK területén vállalkozik, vagy az SZK-ban van a székhelye.
- A pályázatot az érdeklődő írásban nyújthatja be, szlovák vagy magyar nyelven, legkésőbb 2010. június 30-ig a következő címre: Mesto Dunajská Streda, Mestský úrad, Hlavná 50/16, 929 01 Dunajská Streda, „Verseny – magánbölcsőde és magánóvoda – NEM FELBONTANI” megjelölésű zárt borítékban, amelyen feltüntetni a nevet/megnevezését és a címét.
- A pályázatnak tartalmaznia kell :
  - a pályázó személyazonosságát igazoló iratot (nem vállalkozó természetes személy – a személyazonossági igazolvány másolata, vállalkozó természetes, vagy jogi személy – a beadás napjáig számitott, 3-hónapnál nem régebbi keltezésű, ipari, cég- vagy egyéb jegyzék kivonata, illetve más, külön jogszabály értelmében kiadott engedély),
  - a telefonszámot, amelyen a pályázó elérhető,
  - az épület átépítési tervdokumentációját,

- a pályázó által tervezett beruházás részletes költségvetését
  - a tervezett munkaerőlétszámot, a bérek és az elvezetések költségeit,
  - a pályázó, illetve jogi személy esetében a statutáris képviselő becsületbeli nyilatkozatát arról, hogy szakképzett személyeket fog alkalmazni,
  - a pályázó becsületbeli nyilatkozatát arról, hogy nem tartozik Dunaszerdahely városának.
4. A pályázat kiírója a versenypályázat tárgyában megnevezett ingatlanokat bérbé adja magánóvoda illetve magánbölcsőde működtetésére, az épület átalakítási illetve belső berendezésének költségei magasságában megállapított bérleti díjért. Az üzemeltetés befejezése után az üzemeltetőnek nem keletkezik jogigénye a beruházás megtérítésére.

A pályázat kiírója a kiválasztott pályázót 2010. július 31-ig értesíti arról, hogy elfogadták a pályázatát, egyidejűleg meghatározza a szerződés aláírásának dátumát. A pályázók nem igényelhetik a pályázattal kapcsolatos kiadásait, ill. a kért dokumentumok kidolgozásával kapcsolatos kiadásait megtérítését. A pályázat kiírója fenntartja magának a jogot a közzétett pályázati feltételek megváltoztatására, a versenypályázat visszavonására, vagy az összes pályázat elutasítására.

Az ingatlan nyilvános megtekintése 2010. április 29-én, 9.00 órától 11.00 óráig lesz. (Bővebben Varga Lászlótól az 590-39-20-as és a 0905/624-561-es számon.)

További tájékoztatás a 031/590 39 19, vagy a 0905 624 559 telefonszámon Czúfal Piroskánál.

Dunaszerdahely, 2010. április

**Dr. Hájos Zoltán**,  
polgármester

## Kié lesz a **legszebb** kiskert?



Dunaszerdahely városa első alkalommal hirdeti meg a városban található legszebb virágoskertért vagy előkertért folyó versenyt. Felhívjuk a figyelmet, hogy a versengő kert közterületről jól látható legyen.

**A Tiszta udvar, rendes ház elnevezésű verseny két kategóriában zajlik:**

- a legszebb virágos előkert társasház
- a legszebb virágos előkert családi ház.

A versenyben városunk polgárai vehetnek részt, továbbá lakótömbök, valamint a dunaszerdahelyi székhelyű és telephelyű cégek is bekapcsolódhatnak.

A verseny május elsejétől szeptember 15-ig tart. Jelentkezni május 15-ig lehet. A jelentkezési lap május 1-től letölthető a város honlapjáról, vagy a városi hivatal portáján is beszerezhető. A www.dunastre.sk weboldalon megtalálható lesz szintén május elsejétől a versenykiírás teljes szövege. A nyertesekről 5 - tagú zsűri dönt, amely havonta kiszáll a helyszínre és fotókkal dokumentálja a virágoskert állapotát.

**A nyertesnek járó díjak:**

**A-kategória- a nyertes lakótömbi előkert revitalizálása 3 000 euró értékben, B-kategória – elektromos kaszálógép.**

Az eredményhirdetésre és a díjak átadására az idei Csallóközi Vásár idején kerül sor.

# Súťaž o najkrajšiu kvetinovú predzáhradku

1. ročník súťaže *Čistý dvor, čistý dom!* v týchto dvoch kategóriách:

- a) o najkrajšiu kvetinovú predzáhradku a záhradku pri bytových domoch na sídliskách,  
b) najkrajšiu kvetinovú záhradku a predzáhradku pred rodinnými domami.

Do súťaže sa môžu zapojiť občania mesta, bytové domy, ako i podnikateľské subjekty, ktoré majú sídlo na území Mesta Dunajská Streda.

Súťaž prebieha v termíne od 1.5.2010 do 15.9.2010. Formulár prihlášky do súťaže a všetky súvisiace informácie nájdete od 1. mája na webovej stránke mesta [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk) alebo dostanete pri informačnom pulte kancelárie prvého kontaktu. Prihlášky sa prijímajú do 15. mája.



O víťazoch súťaže rozhoduje päťčlenná odborná komisia. Tá priebežne sleduje a hodnotí kvetinové záhony.

## Ceny súťaže:

V prvej kategórii: *Revitalizácia víťaznej záhradky, alebo predzáhradky v hodnote 3000 Eur.*

V druhej kategórii: *Motorová kosačka.*

Slávnostné vyhodnotenie a odovzdanie cien sa uskutoční v rámci tohoročného Dunajskostredského jarmoku.

# Opakovaná verejná súťaž

Vec: zriadenie súkromných jasiel a materskej školy

Predmetom obchodnej verejnej súťaže je :

uzavretie zmluvy na dobu 20 rokov  
o zriadení a prevádzkovaní:

- a) súkromnej materskej školy  
b) detských jasiel s právom na pokračovanie v prevádzkovaní na ďalšie obdobie, a to v časti mesta Malé Blahovo v budove s.č. 436 o rozlohe 899 m<sup>2</sup> (doterajší hostinec) nachádzajúcej sa na pozemku parc.č. 878/1 s príslušným pozemkom parc.č. 878/1 o výmere cca 1200 m<sup>2</sup>, vedených na LV č. 5441 v k.ú. Dunajská Streda.

## Podmienky súťaže

- Záujemcom môže byť fyzická osoba, ktorá má trvalý pobyt na území Slovenskej republiky, fyzická osoba podnikateľ s miestom podnikania v Slovenskej republike, alebo právnická osoba so sídlom v Slovenskej republike;
- Návrh predloží záujemca v slovenskom alebo v maďarskom jazyku najneskôr dňa 30. júna 2010 (posledný deň prijatia návrhu), na adresu: Mesto Dunajská Streda, Mestský úrad, Hlavná 50/16, 929 01 Dunajská Streda, v uzavretej obálke s nápisom „Súťaž – súkromná materská škola a súkromné detské jasle - NEOTVÁRAŤ,, , na ktorej uvedie svoje meno resp. názov a adresu;
- Návrh musí obsahovať:
  - doklad potvrdzujúci totožnosť záujemcu (fyzická osoba – nepodnikateľ predloží fotokópiu občianskeho preukazu, podnikateľ – fyzická osoba výpis zo živnostenského registra, alebo iný doklad preukazujúci oprávnenosť na podnikanie, právnická osoba výpis z obchodného registra nie starší v deň podania návrhu ako 3 mesiace,
  - telefónne číslo, na ktorom záujemca môže byť zastihnutý,
  - projektovú dokumentáciu na prestavbu budovy,
  - rozpočet plánovanej investície záujemcu (vrátane rozpočtu prestavby budovy, rozpočtu zriadenia kuchyne a sociálnych zariadení, rozpočtu vnútorného zariadenia – stoly, stoličky, skri-

- ne, hračky atď., rozpočtu zriadenia príslušného detského ihriska),
- plánovaný počet zamestnancov, mzdové náklady a náklady odvodov,
- čestné vyhlásenie záujemcu - fyzickej osoby resp. štatutárneho zástupcu právnickej osoby o tom, že bude zamestnávať kvalifikované osoby,
- čestné vyhlásenie záujemcu, že nemá žiadne nedoplatky voči mestu Dunajská Streda.

- Vyhlasovateľ poskytne nehnuteľnosti uvedené v predmete verejnej súťaže za nájomné určené vo výške záujemcom vynaložených nákladov na prestavbu budovy a na vnútorné zariadenia budovy. Po ukončení prevádzkovania detských jasiel a materskej školy, prevádzkovateľ nemá nárok na náhradu vynaložených investícií. *(celý text nájdete na webovej stránke mesta)*

Poradie záujemcov sa určí podľa najlepšej projektovej dokumentácie, uprednostňujúc záujemcu, ktorý uvažuje so zriadením a prevádzkovaním materskej školy a detských jasiel súčasne. Vyhlasovateľ oznámi prijatie návrhu najneskôr do 31. júla 2010, súčasne určí aj dátum podpísania zmluvy. Vyhlasovateľ bez zbytočného odkladu upovedomí záujemcov, ktorí v súťaži neuspeli, že ich návrhy boli odmietnuté.

Vyhlasovateľ si vyhradzuje právo meniť zverejnené podmienky súťaže, rušiť súťaž, alebo odmietnuť všetky predložené návrhy. Jednotlivé zmeny zverejní spôsobom, akým zverejnil vyhlásenie súťaže.

Verejná prehliadka nehnuteľnosti bude dňa 29. apríla 2010 od 9.00 hod. do 11.00 hod. (Ing. Varga László, tel.č. 590 39 20, 0905624561)

Bližšie informácie u Mgr. Czúfalovej, tel.č. 590 39 19 alebo mobil: 0905624559  
V Dunajskej Strede, apríl 2010

**JUDr. Zoltán Hájos,**  
primátor mesta

# Ötven év a művészetek szolgálatában

Városunk művészeti alapiskolája kerek jubileumot ünnepelt: fennállásának 50. évfordulóját. Erről emlékeztek meg április 16-ikán egy jubileumi koncert keretében az iskola pedagógusai, diákjai és a művészeteket kedvelő közönség.

Az ünnepségen kitüntették az iskola nyugalmazott és aktív pedagógusait, elismerve áldozatos és színvonalas munkájukat. A volt növendékek alkotásaiból kiállítást rendeztek az iskola előcsarnokában. Közülük sokan választották hivatásként a művészetet. Az iskola vezetése büszke arra, hogy több ezer fiatal a művészet szeretetével és megértésével gazdagodott.

Az ünnepségen köszöntötte a jubiláló iskolát **Dr. Hájos Zoltán** polgármester is, aki további sikereket kívánt a diákoknak és a pedagógusoknak egyaránt. Majd átadta a nyugalmazott pedagógusoknak az újonnan alapított Comenius Emlékplaketteket.

A Dunaszerdahelyi Művészeti Alapiskola az eltelt 5 évtized alatt a térség legnagyobb művészeti oktatási intézményévé vált, hangsúlyozta ünnepi beszédében a jelenlegi igazgatónő, **Lipcsey Ildikó**. Úgy vélt, hogy az iskola jó hírnevét a szakmailag felkészült pedagógusgárda, valamint a sikeres és tehetséges diákok egyaránt öregbítk. Az iskola falai között számtalan nagyszabású koncertet és igényes kiállítást rendeztek, így van mire emlékezni. A tanári kart örömmel tölti el az, hogy sok diákot elvarázsolt a művészetek világa és ilyen irányú közép-, illetve főiskolákon tanulnak. Szívesen emlékeznek az itt eltöltött évekre és a megszerzett tudásért hálásak.



## Päťdesiat rokov v službách umenia

Základná umelecká škola v Dunajskej Strede oslavuje okružie, 50. výročie svojho založenia. Tomuto výročiu bol venovaný aj slávnostný koncert, ktorý sa konal 16. apríla.

Na znak úcty a uznania boli na slávnostnom podujatí odovzdané významné pedagogom školy, aktívnym i dôchodcom. V areáli školy usporiadali výstavu z prác bývalých žiakov školy, z ktorých sa mnohí rozhodli pre umeleckú dráhu.

Škola je hrdá na to, že počas svojej existencie stihla vštepiť lásku a úctu k umeniu niekoľkej tisícke mladých.

Na slávnostnom programe sa zúčastnil aj primátor **JUDr. Zoltán Hájos**, ktorý poprial žiakom a študentom školy ďalšie úspechy. Odovzdal učiteľom školy na dôchodku novozriadenu spomienkovú plaketu pomenovanú po J. A. Komenskom.

Umelecká škola v Dunajskej Strede za 50 rokov svojej existencie prerástla do najväčšej umeleckej školy regiónu



– pripomenula v slávnostnom prejave súčasná riaditeľka školy, **Ildikó Lipcsey**. Vyslovila presvedčenie, že dobré meno školy šíria vo svete absolventi školy, ktorých zasvätili k umeniu kvalifikovaní pedagógovia. Mnohí z bývalých žiakov pokračovali v štúdiu umeleckých smerov na strednej i vysokej škole, pričom radi spomínajú na roky trávené v dunajskostredskej škole. ZUŠ počas svojej existencie dala priestor mnohým významným koncertom a výstavám, teda je na čo spomínať.



# A Vámbéry térről gyalogosan a csíksomlyói búcsúra

Hájos Zoltán polgármestertől Dunaszerdahely feliratú pulóvert kapott a két fiatalember

Dunaszerdahelyről indult útnak Csíksomlyóra a csallóközkürti Hodossy testvérpár, Péter és Tamás, hogy megvalósítsa rég dédelgetett álmát. Gyalogosan indultak el, hogy részt vegyenek a magyar katolikusok nagy találkozásán, a csíksomlyói pünkösdi búcsún. A fiúkat április 18-án Dunaszerdahelyen a Vámbéry téren szépszájú közönség búcsúztatta. A Csallóközi Lovasíjászok kíséretében érkeztek a Szent István térről, előzőleg pedig megálltak a Trianon szobornál.



A Szent György templom tövébenél **Dr. Hájos Zoltán** polgármester is elbúcsúzott a több mint egyhónapos vándorlásra indult 2 fiatalembertől, akik Dunaszerdahely feliratú szerelésben vágtak neki az útnak, hogy elvigyék a dunaszerdahelyiek üdvözlét és jókívánságait.

Az eseményen jelen volt az MKP elnöke is. **Csáky Pál** beszédében a következőkre hívta fel a figyelmet: *“Napjainkban, amikor a reklámok és a tömegkultúra tucateberré akarnak tenni bennünket, akkor itt van két fiatalember, akik valami egészen mást szeretnének.. Ez a valami pedig egy komoly cél. “Velünk lesz nagyapánk öröksége, az a rózsafüzér és imakönyv, amely nála volt a Don-kanyarban. Ez az út nagy próbatétel lesz, de bízunk az emberek szeretetében és segítőkészségében “* – mondták az indulás előtt. A búcsúztatásukra megjelent vásáruúi asszonykórus a jelenlévőkkel együtt végezetül elénekelt a Székely Himnuszt, majd a fiúkat többen egész Dunaszerdahely határáig kísérték.

## 850 kilométernyi út

A Hodossy-fivérek Hodosból, nagyszüleik sírjától indultak a 850 kilométernyi útra, amellyel a székelyek iránti szeretetüket és a Kárpát-medencei magyarság összetartozását szeretnék kifejteni, valamint nagyapjuk emléke előtt is tisztelni akarnak, aki a II. világháborúban megjárta a Don-kanyart. Péter és Tamás testileg és lelkileg is felkészült a május 22-ig tartó gyalogtúrára. Az útvonalat pontosan megtervezték, útjukon az önkormányzatok és egyházi szervezetek önkéntesei segítik őket.

A fivérek búcsúztatásán itt volt **Okos Márton** is, aki 1989. június 4-én gyalog indult el Budapestrol és Juhos Gáborral együtt 100 nap alatt 1600 km-t gyalogolt Párizsig az erdélyi falurombolás elleni tiltakozásképp, illetve az erdélyi magyarok helyzetének ismertetése érdekében.

# Dlhá púť

Z Vámbéryho námestia pešo do Sedmohradska

Z Dunajskej Stredy vyrazili pešo na tradičnú púť do sedmohradskej dedinky Csíksomlyó /Sumuleu Cius/ Péter a Tamás Hodossy.

Súrodenci sa už dlho chystali na túto cestu, ich cieľom je pripojiť sa k púti maďarských katolíkov, ktorú každoročne poriadajú na Turíce.

Súrodenci vyrazili z nášho mesta 18. apríla z Vámbéryho námestia, kde sa konalo aj stretnutie s mládežníkmi. Zúčastnil sa na ňom primátor JUDr. Zoltán Hájos, aj predseda SMK Pál Csáky.



Bratia Hodossyovci vyrazili na viac ako mesačnú túru (850 km) v oblečení s označením Dunajská Streda, aby aj touto formou odovzdali pozdravy obyvateľov Žitného ostrova maďarským veriacim, ktorí sa v tomto období schádzajú z celého sveta na slávnom pútnickom mieste Csíksomlyó.

Tamás a Péter svoju cestu dopodrobna naplánovali, psychicky aj duševne sa na ňu pripravili. Ako potvrdili: i touto formou si chcú uctiť pamiatku svojho deda, ktorý počas II. svetovej vojny bojoval pri Done. Po ceste im budú nápomocné samosprávy ako aj dobrovoľníci z cirkevných spolčov a organizácií.

Na rozlúčkovej slávnosti so súrodencami sa zúčastnil aj Márton Okos, ktorý v roku 1989 s Gáborom Juhosom pešo prekonali za 100 dní 1600 km dlhú trasu z Budapešti do Paríža, aby aj touto formou protestovali proti ničeniu a vysídľovaniu dedín v Sedmohradsku.



# Aj deti majú *dostatok priestoru*

Knižnica po rekonštrukcii dýcha novou atmosférou

**Knižnica musí dbať na náročnosť prostredia, v ktorom prjíma čitateľov, veď musí vychovávať aj k estetike – tento názor zastáva riaditeľka Žitnoostrovej knižnice Lýdia Tóthová.**

Knižnica, ktorá sa nachádza v budove Mestského kultúrneho strediska, konečne to môže presadiť aj do praxe: veď jej nedávno obnovené priestory sú skutočne útulné a príjemnou atmosférou priťahujú návštevníkov. Nová je podlaha i nábytok, len masívne police sú pôvodné, tie môžu slúžiť svojmu účelu ešte niekoľko desaťročí. Návštevníci privítali snahu vedenia knižnice, ktorou sa počas posledných rokov investovali peniaze aj do obnovy počítačového systému a ušlo sa aj na nákup DVD-čiek.

„V detskej sekcii knižnice deti majú viac priestoru. Naši malí návštevníci veľmi dobre prijali túto zmenu. Prebiehajú tu totiž hodiny výtvarnej výchovy, remeselných prác, mimoriadne vyučovacie hodiny, teda robíme všetko pre to, aby si deti zvykli na knižnicu, chodili k nám pravidelne už od útleho veku. Udržujeme kontakt aj s predškolskými zariadeniami. Pre staršie generácie nebolo otázkou, či majú čítať alebo nie, veď sa k informácii dostávali len cez tlačoviny. Dnes vládnu svetom počítače, deti spoznávajú svet prostredníctvom nich. Len k podstate čítania sa nedokážu dopracovať: k osobnému zážitku, k tomu, aby so svojou predstavivosťou dokázali vžiť do sveta, ktorý predstavuje spisovateľ. Takúto slobodu fantázie nedokáže suplovať ani film, ani internet. Ďalšou dôležitou a v medzinárodných štúdiách



často opakovanou otázkou je vnímavé čítanie. My sa snažíme túto oblasť rozvíjať“ – povedala pre DH Lýdia Tóthová.

Činnosť dunajskostredskej knižnice je veľmi rozmanitá, popri klasických službách sa vynárajú aj nové požiadavky. Čitatelia sa nemôžu sťažovať na pracovníkov knižnice, veď ich takmer rozmaznávajú. Ak napríklad hľadaná kniha nie je v knižnici, stačí, ak návštevník zadá svoju e-mailovú adresu, akonáhle vypožičkanú knihu vrátia do knižnice, čakať dostáva avízo. Študenti a poslucháči vysokých škôl a

univerzít vedia, že v tejto knižnici nájdu aj také knihy a učebnice, ktoré v iných knižniciach darmo hľadajú. Tu môžu získať aj spoľahlivú pomoc k seminárnym, diplomovým či iným prácam: pracovníci knižnice vyhledajú k danej téme aj potrebnú literatúru.

Vynovená knižnica pôsobí dojmom oázy pokoja, kde nevládnú žiadne problémy. Alebo predsa? Podľa riaditeľky knižnice je pretrvávajúcim problémom aktívna veková skupina od 30-50 rokov, ktorá nemá čas navštevovať knižnicu. „Knižnicu navštevujú len dôchodcovia, deti a študenti. My však pripravujeme zaujímavé programy aj pre predstaviteľov aktívnej vekovej skupiny“. Pri súčasných životných trendoch a očakávaniach zo strany rodiny a zamestnávateľov sa tomuto nemožno čudovať. Nie je to však chybou knižnice, ktorej želáme, aby nikdy nemala väčšie problémy.

/VK/

# Több helyük van a gyerekeknek is

A könyvtár új köntösben várja az olvasókat



Egy könyvtárnak adnia kell a szép környezetre, esztétikai szempontból is nevelnie kell -- vallja Tóth Lídia, a dunaszerdahelyi könyvtár igazgatója. Most végre sikerült a valóságba is átültetnie ezt az elvét: a felújított helyiségek valóban szépek, a rendezettség és a derűs nyugalom benyomását keltik. Új a padló, újak és célszerűbben elhelyezettek a bútorok is, csak a masszív könyvespolcokat nem kellett lecserélni, azok még jó ideig elszolgálhatnak. A látogatók örömeire az utóbbi években arra is jutott pénz, hogy felújítsák a számítógépparkot, DVD-ket vásároljanak.

"Átrendeztük a gyermekkönyvtárat, több helyük van most a gyerekeknek, akik rendkívül élvezik ezt a változást. Rajzórák, kézműves foglalkozások, rendhagyó tanítási órák folynak itt, a lényeg, hogy a gyerekek ideszokjanak és megszeressék az olvasást. Ezt a lehető legkorábban

el kell kezdeni, az iskolában már nem elég, ezért tartjuk a kapcsolatot az óvodákkal is. A régebbi generációknak nem jelentett kérdést, hogy olvassanak-e, hisz csak a könyvek révén juthattak a szükséges információkhoz. Ma már a számítógép uralja a terepet, rajta keresztül jutnak információhoz a gyerekek. Csak ahhoz nem jutnak el, ami az olvasás lényege: a személyes élményhez, ahhoz, hogy a saját fantáziájukkal képzeljék el az író teremtette világot. A fantáziának ezt a szabadságát sem a film, sem az internet nem tudja megadni. A másik fontos dolog, amelyre a nemzetközi felmérések is nagy súlyt fektetnek, az értő olvasás. Ezt is igyekszünk segíteni" -- mondja Tóth Lídia.

Egyre sokrétűbb a könyvtár tevékenysége, a hagyományos szolgáltatásokon kívül meg kell felelnie a megváltozott igényeknek. Az olvasók nem panaszkodhatnak az itt dolgozókra, hisz szinte kényeztetik őket. Ha például nincs bent a keresett kötet, elég, ha a látogató megadja az e-mail

címét, azonnal értesítik, ha jöhet a könyvért. A diákok, egyetemi hallgatók már rég tudják, hogy itt megtalálják a más könyvtárakban hiába keresett könyveket. Szemináriumi, diploma- és egyéb munkáikhoz is megbízható segítséget kapnak, a megadott témához a könyvtár munkatársai összeválogatják nekik az irodalmat.

A szépen felújított, egyre gyarapodó könyvtár a nyugalom oázisának tűnik, ahol nincsenek különösebb gondok. Vagy mégis? Az igazgatónő szerint állandó gondot jelent, hogy hiányzik az aktív korosztály. "A nyugdíjasok, a gyerekek és a diákok bejönnek, csak a 30-50 évesek nem, pedig igyekszünk az ő részükre is vonzó programot kínálni." A mai élet- és munkakörülményeket ismerve ezen nem lehet csodálkozni. A leghajszoltabb korosztály távolmaradása nem a kitűnően működő könyvtár hibája, amelynek csak azt kívánhatjuk, hogy soha ennél nagyobb gondja ne legyen.

-VK-

# Hódít a hobbikertészkedés

Tisztújító évváró a kiskertészek dunaszerdahelyi alapszervezetében

A Szlovákiai Kiskertészek Szövetsége dunaszerdahelyi alapszervezetének közelmúltban megtartott évváró taggyűlésén a főbeszámoló Mag Gyula elnök tartotta, aki 15 évig vezette sikerrel a városi szervezetet.

Egészségi állapota miatt ugyan lemondott, de a vezetőségben továbbra is vállal munkát. 2009-ben gazdag tevékenységet tudhattak maguk mögött a szervezetbe tömörült szerdahelyi hobbikertészek. A sikerek közé sorolják, hogy a Slovlik kerttelepen befejeződött a villany bevezetése. Meghirdették

a Kertjeink virágai elnevezésű gyermekrajzversenyt, iskolás gyermekeknek előadást szerveztek az alma szerepéről az egészséges táplálkozásban. Hasznos volt a malonyai arborétumban tett tanulmányi kirándulás, ugyanígy a mosonmagyaróvári kertbarátoknál tett vizontlátogatás.

A szervezet tevékenységének központi eseménye a szeptemberben megrendezett Csallóköz Gyümölcse zöldség- és gyümölcskiállítás, amelyet 3 nap alatt ezeröttszáz látogató tekintett meg. A terményekből a nyitrai országos versenyre is jutott, ahol **Tóth László** dunaszerdahelyi kiskertész két díjat is nyert. A városi önkormányzat jelentős anyagi és erkölcsi támogatást nyújt a kertészszervezetnek. Az elnöki beszámoló a megoldatlan problémák között említette a Slovlik kerttelepen 11 kiskert megvásárlásának megüszülését, a vízdíj befizetésének megoldatlanságát. Az ún. Agrofrigor kerttelepen akadozik a tulajdonviszonyok rendezése.

A vitában felszólalók a felvetett problémákkal foglalkoztak. Többen, köztük **Nagy Frigyes**, Dunaszerdahely alpolgármestere méltatták Mag Gyula érdeműs munkáját és köszönetet mondtak neki a 15 éves tevékenységért. Végül a tagság megszavazta a kilen tagú vezetőséget, elnökké **Szabó Istvánt** választották.



## Aktívny odpočinok a spoločenský zážitok

Zahrádkári hodnotili a zvolili nové vedenie

Na výročnej členskej schôdzi Základnej organizácie Slovenského svazu záhradkárov v Dunajskej Stredě výročnú správu prečítal predseda Július Mag, ktorý 15 rokov viedol úspešne mestskú organizáciu záhradkárov.

Pre zhoršený zdravotný stav sa vzdal funkcie, no vo výbore bude naďalej pomáhať. Za rok 2009 dunajskostredskí záhradkári vykázali bohatú činnosť. Medzi úspechy organizácie radia dokončenie zavedenia elektriny v záhradkárskej osade Slovlik. Organizovali žiackú výtvarnú súťaž Kvety našich záhrad, ďalej detské podujatie Význam jablka v zdravej výžive. Zúčastnili sa študijno-náuč-

nej exkurzie v arboréte v Tesárskych Mlyňanoch. Vydarila sa aj odvetná družobná návšteva Klubu priateľov záhrad v Mosonmagyaróvári.

Ústrednou udalosťou činnosti ZO SZZ je usporiadanie výstavy Plody Žitného ostrova v septembri, ktorú videlo 1500 navštevníkov. Z exponátov vybrali aj na celoslovenskú výstavu v Nitre, kde záhradkár z Dunajskej Stredy **Ladislav Tóth** získal dve ocenenia. Samospráva mesta poskytuje organizácii významnú morálnu a finančnú podporu. Výročná správa medzi problémami spomenula neúspech pri odkúpení 11 záhrad a nevyriešenie platenia za vodu v osade Slovlik. V osade Agrofrigor sa už roky táhá usporiadanie vlastníckych vzťahov.



A távozó és az új elnök kézfogása. / Odchádzajúci a nový predseda.

V diskusii sa hovorilo o problémoch. Mnohí diskutujúci, medzi nimi viceprimátor Dunajskej Stredy **Fridrich Nagy**, ocenili 15-ročnú činnosť Júliusa Maga a vyslovili mu uznanie a poďakovanie. Záverom členská schôdza odhlasovala zloženie nového výboru, ktorý na prvom zasadnutí zo svojich radov zvolil **Štefana Szabóa** za nového predsedu ZO SZZ v Dunajskej Stredě.

-FK-



## Ako vybaviť voličský preukaz?

Parlamentné voľby 12. júna :  
dôležité informácie a termíny

**Pred voľbami do Národnej rady Slovenskej republiky, ktoré sa konajú 12. júna, upozorňujeme našich čitateľov na dôležité fakty a termíny. Každý občan oprávnený voliť obdrží do 18. mája zoznam registrovaných kandidátov spolu s oznamom o mieste a čase konania volieb.**

Volič, ktorý v čase konania volieb sa nebude zdržiavať vo svojom trvalom bydlisku / teda nebude môcť voliť vo volebnom okrsku, v ktorého zozname voličov je zapísaný/, môže požiadať o vydanie voličského preukazu. Obec na jeho žiadosť vydá voličský preukaz a vyškrtne ho zo zoznamu voličov s poznámkou, že dostal voličský preukaz. Podľa zákona žiadosť podáva volič osobne, alebo prostredníctvom ním splnomocnenej osoby. Voličský preukaz oprávňuje voliča na zápis do zoznamu voličov v ktoromkoľvek inom volebnom okrsku.

Volič môže požiadať o vydanie tohto preukazu v období od 13. mája do 10. júna na mestskom úrade v Dunajskej Stredy v kancelárii prvého kontaktu pri okienku č. 2. Podrobnejšie informácie na tel. číslach: 590 – 39 - 17, 0918 - 607 - 318.

## Hogyan intézhető a választási igazolvány?

Június 12-ikén parlamenti választások: tudnivalók és határidők

**A június 12-ikén esedékes szlovákiai parlamenti választásokkal kapcsolatban néhány fontos dátumra hívjuk fel olvasóink figyelmét. Minden választópolgár május 18-ig kell, hogy megkapja a képviselőjelöltek névsorát tartalmazó listát, valamint az értesítést a választás helyéről és időpontjáról.**

Választási igazolvány kiváltására is van mód. Ilyen igazolványt azok igényelhetnek, akik a választások időpontjában nem az állandó lakhelyükön tartózkodnak, vagy nem abban a választó-

tó körzetben, ahova be vannak sorolva. A választási igazolvány személyesen intézhető, vagy olyan személy által, akit az illető erre meghatalmazott. A választási igazolvány lehetővé teszi azt, hogy a választópolgár bármely más szavazókörben szavazzon.

A választási igazolványokat május 13. és június 10. között, tehát legkésőbb 2 nappal a választások időpontja előtt lehet kiváltani Dunaszerdahelyen a városi hivatalban a központi ügyfélfogadó irodában a 2. számú ablaknál. Bővebb tájékoztatás a következő telefonszámokon: 590 – 39 - 17, 0918 - 607 - 318.

## Városi kitüntetések - javaslatok május végéig

Dunaszerdahely Város Önkormányzata felhívással fordul a város polgáraihoz, tegyenek megalapozott személyi javaslatokat városi kitüntetések adományozására. A városi képviselő-testület a közelmúltban az alábbi városi elismerések megalapításáról döntött: „Dunaszerdahely Város Díszpolgára“, „Dunaszerdahely Város Pro Urbe Díja“, „Dunaszerdahely Város Polgármesteri Díja“ és „Dunaszerdahely Város Polgármesteri Emlékplakja“. Javaslatokat az első három kategória esetében várnak, míg a polgármesteri emléklap odaítéléséről maga a polgármester dönt. Városi kitüntetésre a polgármester, vagy a vá-

rosi képviselő-testület tagja javasolhat egyént vagy kollektívát. Magánszemélyek és jogi személyek a városi képviselő-testület tagja révén adhatnak be indítványt. (A javaslatételre vonatkozó nyomtatványok a/2009/16. számú rendelet mellékleteként letölthetők a város honlapjáról [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk), itt található meg a részleteket tartalmazó teljes rendelet is.)

Javaslatok írásban nyújthatók be a Dunaszerdahely Városi Hivatal szervezési osztályán legkésőbb 2010. május 31-ig. A borítékon kérjük feltüntetni: **Városi kitüntetések**. További információk a polgármesteri kabinet szervezési osztályán kérhetők a **0918/607-355**-ös telefonszámon.



## Návrhy na mestské vyznamenania - Iniciatívy do konca mája

Samospráva Dunajskej Stredy sa obracia na obyvateľov mesta s výzvou na predloženie návrhov na udelenie mestských ocenení. Poslanci mesta sa prednedávnom rozhodli o zriadení nasledovných verejných ocenení: „Čestné občianstvo Mesta Dunajská Streda“, „Cena Mesta Dunajská Streda PRO URBE“, „Cena primátora

Mesta Dunajská Streda“ a „Pamätný list primátora Mesta Dunajská Streda“.

Na mestské vyznamenania môže navrhnúť primátor alebo poslanci mestského zastupiteľstva jednotlivca alebo kolektív. Súkromné a právnické osoby môžu podať návrh prostredníctvom poslancov mestského zastupiteľstva. (Návrhy sa podávajú na tlačivách, ktoré sú dostupné na we-

bovej stránke mesta na [www.dunstreda.sk](http://www.dunstreda.sk), ako i príslušné mestské nariadenie č. 16/2009 zo.)

Návrhy sa môžu podať písomne do 31. mája 2010 na organizačnom referáte útvaru primátora. Na obálke prosíme uviesť: **Mestské ocenenia**. Ďalšie informácie poskytnú na organizačnom referáte útvaru primátora a na telefónnom čísle: **0918/ 607-355**.

## Végleges depiláció fájdalommentesen!

Pár héttel ezelőtt mutattuk be olvasóinknak a Halpiac 330/10-es lakóházának földszintjén működő testformáló stúdió szépségszolgáltatásait.

Ezúttal kiemelten a szalon fájdalommentes és végleges szőrtelenítési (depilációs) eljárására hívjuk fel a figyelmet.

A módszer a legújabb technológiának számító Intenzív Pulzációs Fény (IPL) eljárás. Lényege, hogy elzárja a szőrszálgyökereket tápláló hajszálereket, miáltal a szőrszál elhal. A műveletet a világszínvonalú Water Light készülékkel végzik, amely fájdalommentes és gyors (5–30 perc) kezelést végez, hűsítő zselé nélkül. A végleges szőrtelenítést többszöri (átlag

6-8) kezeléssel lehet elérni 3–8 hetes időközökben. Bármilyen bőr- és szőrtípusnál (fekete, szőke, fehér!), bármely testrészen (hónalj, bikini vonal, lábszár) eredményes – nőknél és férfiaknál egyaránt. A végleges hatást tekintve a szolgáltatás ára nagyon kedvező.

Lézer, gyanta, tű, fájdalom? Felejtsé el! Az *astudio* egyszerű és nagyszerű depilációja ezek nélkül is működik!

**Dunaszerdahely, Halpiac 330/10, tel.: 0911/ 679 888, 0915/435 221, e-mail: a.h@mail.t-com.sk, www.astudioids.sk**



## Trvalá depilácia bezbolestne!

Služby štúdia formovania postavy na prízemí obytného domu č. 330/10 na Rybnom trhu sme našim čitateľom predstavili pred niekoľkými týždňami. Tentoraz upriamime vašu pozornosť osobitne na metódu trvalej a bezbolestnej depilácie salónu krásy.

Je to najnovšia svetová technológia Intenzívneho Pulzného Svetla (IPL). Ide o zotavenie cievok, ktoré vyživujú vlasový korienok a tým dochádza k odumretiu chĺpkov. Na epiláciu IPL sa používa prístroj svetovej špičky Water Light, ktorý pracuje rýchlo (5–30 min.) a bezbolestne, bez chladivého gélu. Trvalá depilácia sa dosiahne obvykle po 6-

8 ošetreniach, doba medzi zákrokmi je 3–8 týždňov. IPL metóda je úspešná u akéhokoľvek typu chĺpkov (čierna, blond, aj svetlé!), na všetkých partiách tela (podpažšie, predkolenie, slabiny) – pre ženy aj mužov! Napriek tomu, že má trvalý účinok, je cenovo predsa výhodná!

Laser, vosky, ihly, bolesť? Zabudnite na to! Spoľahlivá a efektívna IPL technológia štúdia formovania postavy *astudio* funguje aj bez nich!

**Dunajská Streda, Rybný trh 330/10, tel.: 0911/ 679 888, 0915/435 221, e-mail: a.h@mail.t-com.sk, www.astudioids.sk**

*Nem babra meggy  
a játék!*

Április 14-i versenyünk megfektői

Legutóbbi feladványunk így hangzott: *Milyen új fogási módszer ajánl kliensei figyelmébe az akupunktúra-központ?* A helyes válaszokat beküldő olvasók közül hárman ingyenes detoxikációs mézmasszázszt nyertek a Kondé püspök utca 5138-32 szám alatt megtalálható rehabilitációs központban.

### Nyerteseink:

**Kamocsay Katalin**, Halpiac 336/16, **Kiss Renáta**, Barátság tér 2164/2 és **Varjú Mária**, Újfalu 5555/55. A nyereményért a 0918/ 849 – 829 telefonon jelentkezzenek, itt egyeztethetnek időpontot is. Szükséges a személyazonossági igazolvány bemutatása.

**E heti kérdésünk:** *Hol található az astudio testformáló szalon Dunaszerdahelyen és milyen eljárással végzi a végleges szőrtelenítést?*

Válaszaikat legkésőbb **május 7-ig** küldjék be szerkesztőségünk címére, vagy adják le a városi hivatal portáján, de e-mailben is elküldhetik. Címünk: **press@dunstreda.eu**. Ne feledjék el az email-megfejtésben a nevüket és a címüket is feltüntetni, különben a választ nem vesszük figyelembe.

*Nejde  
o babku!*

Výhercovia čitateľskej súťaže z 14. apríla

V poslednom vydaní DH sme položili nasledovnú otázku: *Akú novinku v oblasti chudnutia ponúka Ambulancia rehabilitácie a akupunktúry?* Z čitateľov, ktorí pošlú správnu odpoveď, vylosujeme troch výhercov: všetkým trom venuje ambulancia po 1 medovej detoxikačnej masáži.

### Vyhrávajú:

**Katalin Kamocsay**, Rybný trh 336/16, **Renáta Kiss**, Námestie priateľstva 2164/2 a **Mária Varjú**, Nová Ves 5555/55.

Pre výhru sa prihláste telefonicky na čísle 0918/ 849 – 829, súčasne si môžete dojednať termín návštevy v salóne. Treba sa preukázať občianskym preukazom.

**Nová súťažná otázka:** *Kde sa nachádza štúdio formovania postavy astudio a akú metódu používa pre trvalú a bezbolestnú depiláciu?*

Odpovede zašlite najneskôr do **7. mája** na adresu redakcie, alebo odovzdajte na vrátnici mestského úradu, prípadne pošlite e-mailom na adresu **press@dunstreda.eu**. Nezabudnite v elektronickej pošte uviesť vaše meno a adresu, v opačnom prípade odpoveď nebudeme brať do úvahy.

## Krónika

### ■ Születések – Novorodenci

Tóthová Valentína Mia  
Husvéth Levente  
Banyák Lóránt Christopher  
Bodó Zsófia  
Csomor Dorka  
Szabó Rea

### ■ Elhalálozások – Zomreli

Nagy Alexander / 1939  
Mészárosóvá Lívía /1938  
Érsek Zoltán / 1928  
Dusová Etela /1929  
Horváth Jozef / 1973  
Szelle Karol /1950  
Nagyová Helena / 1935  
Haizok Imrich / 1935  
Činčurová Magdaléna /1941  
Hodosiová Irena /1926  
Ing. Horváth Vincent / 1929  
Németh Andor / 1920

### ■ Házasságkötés – Sobáše

Lipovsky Patrik – Katarína Gálffyová  
Horváth Árpád - Erzsébet Nagy

## Cinemax

Novinka: priamy prenos opery z **Metropolitan Opery /New York/**

**Rossini: ARMIDA**

v 3 dejstvách 1. mája 2010 o 18.45 hod.  
Šestkanálový zvuk a dokonalá kamera!

## Vermes-villa

Kortárs Magyar Galéria

a Magyar Elektrográfiai Társaság  
**ÁRAMSZÜNET** című csoportos kiállítása  
megtekinthető

**2010. május 13-ig**

hétfő-péntek 09:00-17:00  
kedd 10:00-18:00

## Vermesova vila

Galéria SMU

Skupinová výstava „Magyar Elektrográfiai  
Társaság“  
pod názvom **HRONENIE PRÚDOV**

**potrvá do 13. mája.**

pondelok-piatok 09:00-17:00  
utorok 10:00-18:00

### A DSZTV műsora:

Híradó \* Magazin - Új Hírek és Magazin  
minden csütörtökön 18.00-kor. Folyamatos is-  
mételés, kivéve a technikai szüneteket.

### Relácie DSTV:

Správy \* Magazin - Nové Správy a Ma-  
gazin každý štvrtok o 18.00. Nepretržité opa-  
kovanie, výnimkou technickej prestávky.



## II. Magyar Majális

**Május 8-án a Városi Szabadidőparkban**

Reggeltől toborzó, 11 órától Huszárok, barantások, ha-  
gyományörzők felvonulása, 12 órától szentmise korona-  
őrök jelenlétében / a helyszínen a Szent Korona hiteles  
mása/, 13 órától májusfa állítása, kulturális műsor, 15 ór-  
ától felvidéki magyar szervezetek fóruma, 16 órától lovas-  
íjászok és barantások bemutatója, 20 órától a Felvidéki  
Rocksínház és a Big Man Band fellépése.

## Vámbery Irodalmi

**Kávéház**

- *könyvbemutatók*  
(VMK előcsarnoka)

**május 7. 18.00**

**Hodossy Gyula – Szövi a lélek**  
vásznát.  
**50 év 50 vers**

## Rendezvények Podujatia

### A VMK májusi programja – Májovó program MsKS

május 4.–19.00 ó.: Fábry Sándor önálló estje / *Večer so Sándorom Fábryom*  
május 7.–10.00 ó.: A Szabó Gyula utcai Szakközépiskola végzős diákjainak ballagási  
ünnepsége / *Rozlúčka so školou absolventov Strednej odbornej školy, ul. Gyula Szabóa*  
*21*

május 7.–18.00 ó.: Hodossy Gyula: Szövi a lélek vásznát című kötetének bemutatója  
/ *Prezentácia knihy Gyulu Hodossyho*

május 10.–19.00 ó.: A GÓZON GYULA KAMARASZÍNHÁZ – BUDAPEST előadása:  
KAVIÁR ÉS LENCSE (vígjáték 3 felvonásban) / *Vystúpenie Komorného divadla Gyula*  
*Gózon – Budapešť (MR)*

máj.17.–19.00 ó.: A budapesti DUMASZÍNHÁZ művészeinek előadása. Fellépnek: Ara-  
nyosi Péter és Beliczai Balázs / *Vystúpenie Divadla „Dumaszház“ – Budapešť (MR)*

máj.21.–17.00 ó.: KOMP – Kortárs Művészeti Panoráma – kiállításmegnyitó, ünnepi  
műsor / *KOMP – Panoráma súčasného umenia – otvorenie výstavy a slávnostný prog-*  
*ram*

máj.24.–19.00 ó.: Neil Simon: Házi őrizet (tragikomédia) / *Neil Simon: DOMÁCE VÁ-*  
*ZENIE (tragikomédia) , hrájú: Zdena Studenková, Jozef Vajda, Marta Sládečková, Zu-*  
*zana Tlučková, Peter Sklár*

máj.27.–14.00 ó.: A KASSAI THÁLIA SZÍNHÁZ bemutatja: VALAHOL EURÓPÁ-  
BAN (musical / *Vystúpenie Divadla Thália – Košice: Niekde v Európe (muzikál)*

### Áramszünet

A Nyugat-szlovákiai Villamossági Művek  
értesíti a lakosságot a következő utcákat érintő át-  
meneti áramszünetről:

**Erzsébet tér 1, Bacsák utca 15. - április 27-  
én /8.00 – 12.00/**

**Akácfa u. 32 és Pozsonyi út 6. – április 28.  
/8.00 – 12.00/**

**Kossuth Lajos u. 26. – április 28. / 12.00 -  
15.00/**

### Bez elektrického prúdu

Západoslov. Elektrárne a. s. informujú o pre-  
rušenie distribúcie elektrickej energie v nasle-  
dujúcich uliciach:

**Alžbetínske nám. č. 1 a Bacsákova 15 – 27.  
apríla / od 8.00 do 12.00/**

**Agátová 32 a Bratislavská 6. - 28. apríla /od  
8.00 do 12.00/**

**u. L. Kossutha č. 26. – 28. apríla /od 12.00  
do 15.00/.**

## Szeméthegek egy garzonlakásban

Évek óta valóságos szeméttárolónak használtak egy lakást a Neratovice tér 2143/1-es lakóházban. A társkapcsolatban élő pár több tonna hulladékot halmozott fel a harmadik emeleti egyszobás magántulajdonú lakásban.



Az egész lépcsőház életét megkeserítették, többször kellett csótányirtást végezni drága pénzen. Végül a lakáskezelő és a lakóközösség jogi lépései nyomán bírósági végzés alapján a végrehajtó takarította ki a lakást.

A hatalmas mennyiségű hulladékot a két lakó 2003 óta kezdte felhalmozni a lakásszövetkezet kezelésében álló lakásban. A ház lakóközössége több fórumhoz is fordult, de a lakás tulajdonosa senkinek nem nyitott ajtót. Több évbe telt, mire a jogi lépéseket követően tavaly megszületett a jogerős bírósági határozat és ennek alapján a végrehajtó lépett. A garzonlakásból három Ávia teherautónyi, plusz két nagy konténernyi hulladékot távolítottak el.

Most az a kérdés, miképp lehet elérni, hogy ne folytathassák a szeméthalmozást. Ha így folytatják, néhány hónap után ismét megtelhet a lakás limlommal. Az 1993/183 számú lakástörvény kínál bizonyos megoldást. Az indítványnak a lakásszövetkezet felé a lakóközösségtől kell kiindulnia, a 69 lakástulajdonos legkevesebb 51 százalékának beleegyezésével. A lakóközösség szükség esetén el is indítja az újabb bírósági eljárást.

-FK-

## Hory odpadu v jednej garzónke

Počas niekoľkých rokov sa z jednoizbového bytu v obytnom dome číslo 2143/1 na Neratovickom námestí stalo skladište rôznorodého odpadu.

Druh a družka nahromadili niekoľko ton odpadu v byte v osobnom vlastníctve. Otrávil život celého schodišťa. Obyvatelia často museli objednať za drahé peniaze postrek proti švábom. Po právnych krokoch napokon na základe rozhodnutia súdu inkriminovaný byt dal vypratať exekútor.

Obrovské množstvo odpadu začali zhromažďovať od roku 2003. Spoločenstvo majiteľov bytov sa obrátilo na úrady, ale situácia sa nezmenila. Majiteľ bytu nikomu neotváral dvere. Konečne vlni súd vynesol právoplatné rozhodnutie, na základe ktorého exekútor vstúpil do bytu. Z garzónky odviezli odpad na trikrát s Aviou, okrem toho haraburdy naplnili dva kontajnery.



Úradný zásah bol teda úspešný. Otázne je, do kedy bude trvať tento stav? Možno, byt po pol roku bude byt opäť plný odpadu. Bytový zákon č. 1993/183 ponúka isté riešenie, ale impulz musí vychádzať od obyvateľov a výlučne cestou súdu. Z 69 majiteľov bytu najmenej 51% musí podať návrh bytovému družstvu. Spoločenstvo majiteľov bytov v prípade potreby je pripravené podniknúť tieto právne kroky.

-FK-

*Nabudíče  
A következő számból*



### ■ A szabadidő-központ nyári programkínálata

Ponuka letných programov CVČ



### ■ Szent György napi ünnepségek

Slávnosti pri príležitosti Dní Svätého Juraja



### ■ Könyvek találtak új gazdákra

Knihy našli nových majiteľov



### ■ Bemutakoztak az Agility klub kutyái

Defilé psov Agility klubu

**Dunajskostredský Hlásnik** ■ Dvojtyždenník mestského úradu | Šéfredaktorka: Erzsébet P. Vonyik | **Fotografie:** Kanovits Gábor | **Adresa redakcie:** 929 01 Dunajská Streda, Hlavná 50. | **Tel.:** 590 3946 | **e-mail:** press@dunstreda.eu | **Internet:** www.dunstreda.sk | **Grafická príprava:** PG | **Tlačiareň:** Lapcom Lapkiadó és Nyomdaipari Kft., Győr | **Expédícia:** MSÚ | **Evidenčné číslo:** 233/08 | **Nepredajné.**

**DH**

**Dunaszerdahelyi Hírnök** ■ A városi hivatal lapja | Megjelenik kéthetente | **Főszerkesztő:** P.Vonyik Erzsébet | **Fotók:** Kanovits Gábor | **A szerkesztőség címe:** 929 01 Dunaszerdahely, Fő utca 50. | **Tel.:** 590 3946 | **e-mail:** press@dunstreda.eu | **Internet:** www.dunstreda.sk | **Nyomdai előkészítés:** PG | **Nyomda:** Lapcom Lapkiadó és Nyomdaipari Kft., Győr | **Lapterjesztés:** Városi Hivatal | **Nyilvántartási szám:** 233/08 | **Ingyenpéldány.**